

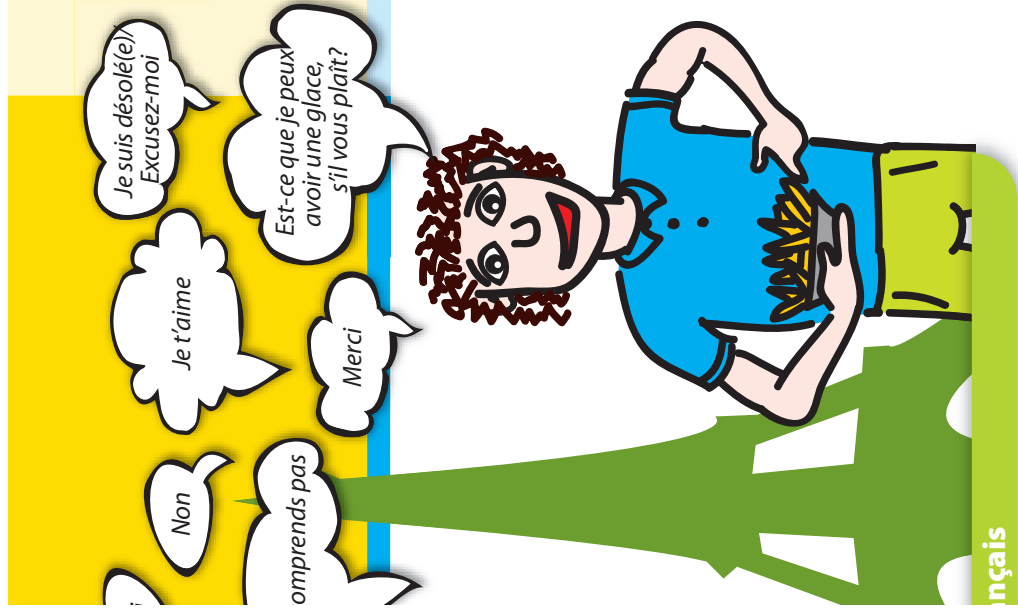
NA-81-08-387-FR-C

Comprendre, parler d'autres langues que la nôtre nous facilite la vie dans nos voyages et dans nos rencontres. Mieux encore, les langues que nous maîtrisons nous permettent de nous ouvrir sur de nouvelles amitiés, de nouvelles cultures, de nouvelles chances. L'Union européenne se compose de vingt-sept pays et compte vingt-trois langues officielles. Un avant-goût de chacune d'entre elles, de quoi t'inciter peut-être à rebâtir l'une ou l'autre de ces portes, voire plusieurs. Déplie simplement le volet extérieur de la brochure et compare les phrases que les habitants de ta langue maternelle ont avec leur traduction, qu'elle apparait à l'intérieur.

Les langues t'emmènent plus loin

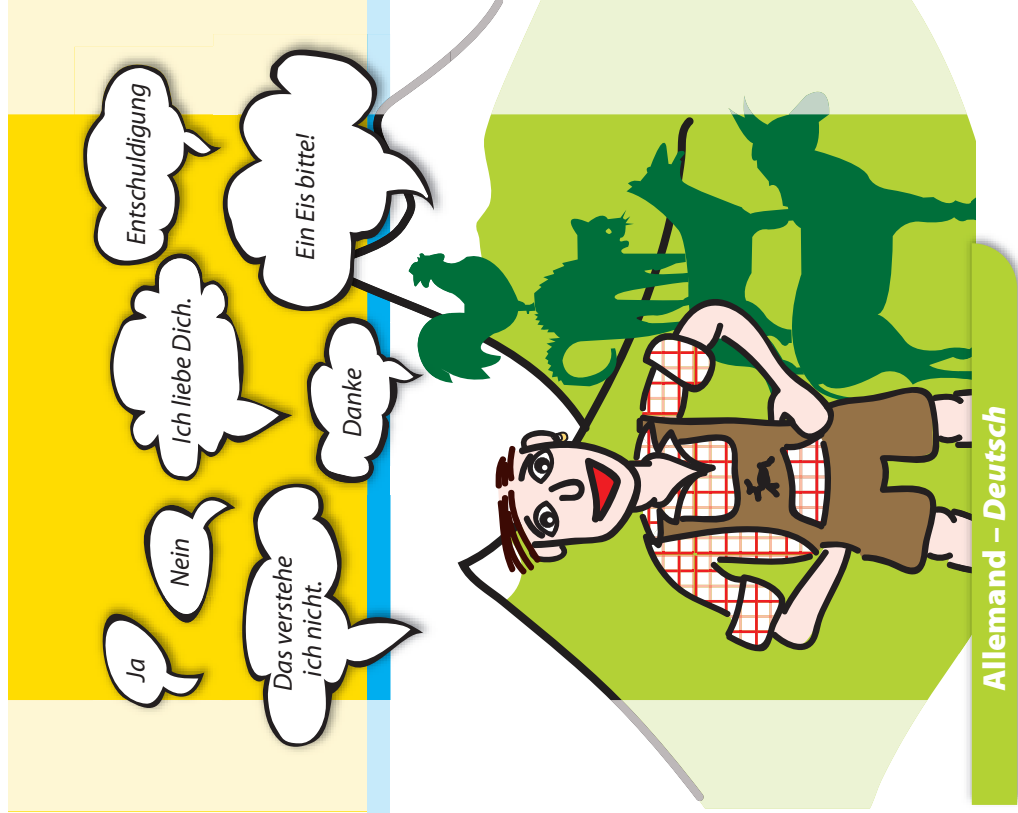


Comprendre, parler d'autres langues que la nôtre nous facilite la vie dans nos voyages et dans nos rencontres. Mieux encore, les langues que nous maîtrisons nous permettent de nous ouvrir sur de nouvelles amitiés, de nouvelles cultures, de nouvelles chances. L'Union européenne se compose de vingt-sept pays et compte vingt-trois langues officielles. Voici un avant-goût de chacune d'entre elles, de quoi t'inciter peut-être à rebâtir l'une ou l'autre de ces portes, voire plusieurs. Déplie simplement le volet extérieur de la brochure et compare les phrases usuelles que les habitants de ta langue maternelle ont avec leur traduction, telle qu'elle apparait à l'intérieur.



Français

- 1 un
 - 2 deux
 - 3 trois
 - 4 quatre
 - 5 cinq
 - 6 six
 - 7 sept
 - 8 huit
 - 9 neuf
 - 10 dix
- Bonjour, je m'appelle Pierre.
Comment t'appelles-tu?
Licole. D'où viens-tu?
De Paris. Et toi?
De Bruxelles.
Quel âge as-tu?
Quatorze ans.
À revoir!
Bientôt!



Allemand – Deutsch

- 1 eins
 - 2 zwei
 - 3 drei
 - 4 vier
 - 5 fünf
 - 6 sechs
 - 7 sieben
 - 8 acht
 - 9 neun
 - 10 zehn
- Hallo, ich heiße Martin.
Wie heißt Du?
Julia. Woher kommst Du?
Aus Berlin. Und Du?
Aus Wien.
Wie alt bist Du?
Vierzehn.
Tschüss!
Bis bald.

La présente brochure et d'autres explications claires et concises
l'Union européenne sont disponibles en ligne à l'adresse:
ec.europa.eu/publications

Commission européenne
Direction générale de la communication
Publications
1049 Bruxelles
BELGIQUE

Manuscrit achevé en octobre 2008

Illustrations: © Heimbüchel, Cologne (Allemagne)

Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés
européennes, 2009

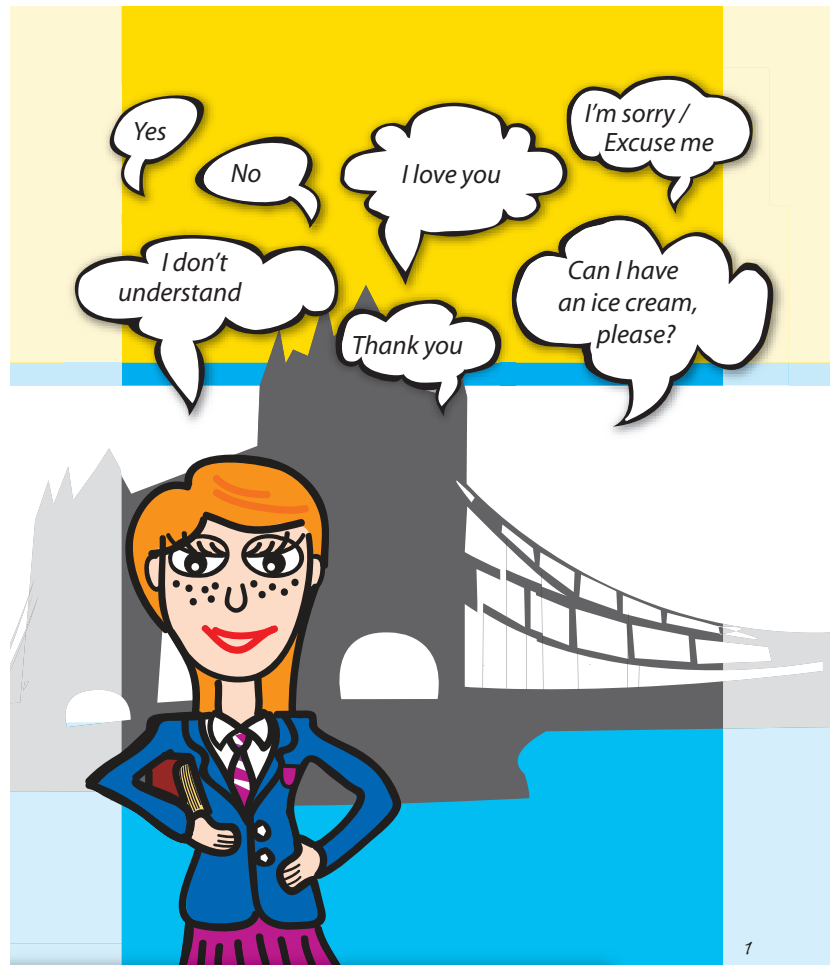
24 p. — 11 x 19 cm

ISBN 978-92-79-09956-4
doi 10.2775/3977

© Communautés européennes, 2009
Reproduction autorisée. L'autorisation d'utilisation ou de reproduction
des illustrations doit être sollicitée directement auprès des titulaires
des droits d'auteur.

Printed in Germany

IMPRIMERIE SUR PAPIER BLANCHI SANS CHLORE



Anglais – English

- Hello, my name is Sarah.
What's your name?
- David. Where are you from?
- London. And you?
- Birmingham.
- How old are you?
- Fourteen.
- Goodbye!
- See you!

- 1** one
- 2** two
- 3** three
- 4** four
- 5** five
- 6** six
- 7** seven
- 8** eight
- 9** nine
- 10** ten



- Здравей, казвам се Катя.
А ти как се казваш?
- Иван. Откъде си?
- От София. А ти?
- От Бургас.
- На колко си години?
- На четиринайсет.
- Довиждане!
- До скоро!

- 1** Едно
- 2** Две
- 3** Три
- 4** Четири
- 5** Пет
- 6** Шест
- 7** Седем
- 8** Осем
- 9** Девет
- 10** Десет



Danois – dansk

- Hej, jeg hedder Per.
Hvad hedder du?
- Helle. Hvor kommer du fra?
- København. Og du?
- Århus.
- Hvor gammel er du?
- Fjorten.
- Farvel.
- Vi ses!

- 1** en
- 2** to
- 3** tre
- 4** fire
- 5** fem
- 6** seks
- 7** syv
- 8** otte
- 9** ni
- 10** ti



Espagnol – español

- *Hola, me llamo María.*
- *¿Tú cómo te llamas?*
- *Juan. ¿De dónde eres?*
- *De Madrid. ¿Y tú?*
- *De Barcelona.*
- *¿Cuántos años tienes?*
- *Catorce.*
- *¡Adiós!*
- *¡Nos vemos!*

- 1** uno
- 2** dos
- 3** tres
- 4** cuatro
- 5** cinco
- 6** seis
- 7** siete
- 8** ocho
- 9** nueve
- 10** diez



Estonien – eesti keel

- Tere, mina olen Jüri.
Mis on sinu nimi?
- Kati. Kus sa elad?
- Tartus, ja sina?
- Pärnus.
- Kui vana sa oled?
- Neliteist!
- Nägemist! / Tšau!
- Näeme! / Tšau!

- 1 üks
- 2 kaks
- 3 kolm
- 4 neli
- 5 viis
- 6 kuus
- 7 seitse
- 8 kaheksa
- 9 üheksa
- 10 kümme



6

Finnois – suomi

- Hei, minun nimeni on Sanna.
Mikä sinun nimesi on?
- Jussi. Mistä olet kotoisin?
- Helsingistä. Entä sinä?
- Turusta.
- Minkä ikäinen olet?
- Neljätoista.
- Moi!
- Nähdään!

- 1 yksi
- 2 kaksi
- 3 kolme
- 4 neljä
- 5 viisi
- 6 kuusi
- 7 seitsemän
- 8 kahdeksan
- 9 yhdeksän
- 10 kymmenen



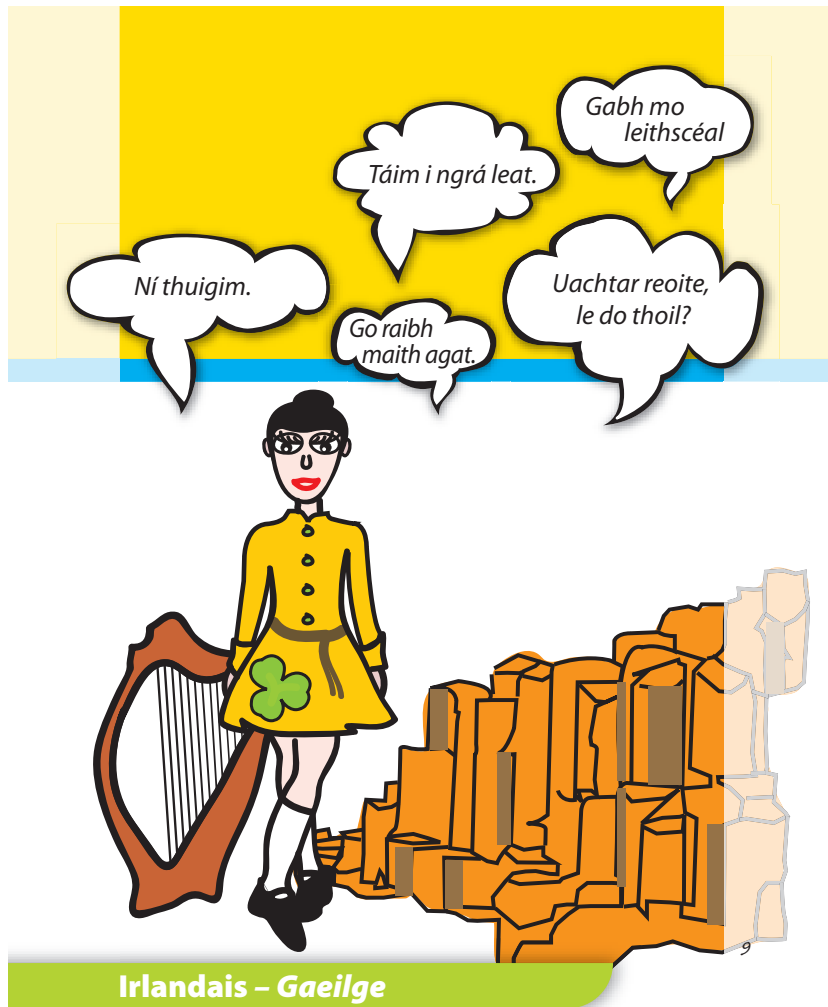
- Γεια σου, με λένε Νίκο.
Πώς σε λένε;
- Ελένη. Από πού είσαι;
- Από την Αθήνα. Εσύ;
- Από τη Λευκωσία.
- Πόσων χρονών είσαι;
- Δεκατεσσάρων.
- Γεια!
- Τα λέμε!

- 1** ένα
- 2** δύο
- 3** τρία
- 4** τέσσερα
- 5** πέντε
- 6** έξι
- 7** επτά
- 8** οκτώ
- 9** εννέα
- 10** δέκα



- Szia, Ildikó vagyok.
Mi a neved?
- István. Honnan jöttél?
- Budapestről. És te?
- Debrecenből.
- Hány éves vagy?
- Tizennégy.
- Viszlát!
- Szia!

- 1 egy
- 2 kettő
- 3 három
- 4 négy
- 5 öt
- 6 hat
- 7 hét
- 8 nyolc
- 9 kilenc
- 10 tíz



- Dia dhuit. Róisín is ainm dom.
Cad is ainm dhuit?
- Caoimhín. Cad as duit?
- Doire. Agus tusa?
- Baile Átha Cliath
- Cén aois thú?
- Ceathair déag
- Slán leat!
- Feicfidh mé thú!

- 1** a haon
- 2** a dó
- 3** a trí
- 4** a ceathair
- 5** a cúig
- 6** a sé
- 7** a seacht
- 8** a hocht
- 9** a naoi
- 10** a deich



Italien – italiano

- *Ciao, io mi chiamo Roberto.
Tu come ti chiami?*
- *Giulia. Di dove sei?*
- *Di Roma, e tu?*
- *Di Napoli.*
- *Quanti anni hai?*
- *Quattordici.*
- *Ciao!*
- *Ci vediamo!*

- 1** uno
- 2** due
- 3** tre
- 4** quattro
- 5** cinque
- 6** sei
- 7** sette
- 8** otto
- 9** nove
- 10** dieci



Letton – latviešu

- Sveiki! Mani sauc Andris.
Kā tevi sauc?
- Ilze. No kurienes tu esi?
- No Rīgas. Un tu?
- No Daugavpils.
- Cik tev ir gadu?
- Četrpadsmit.
- Atā!
- Uz redzēšanos!

- 1** viens
- 2** divi
- 3** trīs
- 4** četri
- 5** pieci
- 6** seši
- 7** septiņi
- 8** astoņi
- 9** deviņi
- 10** desmit



Lituanien – lietuvių kalba

- Labas, mano vardas Eglė.
Koks tavo vardas?
- Andrius. Kur tu gyveni?
- Vilniuje. O tu?
- Kaune.
- Kiek tau metų?
- Keturiolika.
- Viso gero!
- Iki!

- 1** vienas
- 2** du
- 3** trys
- 4** keturi
- 5** penki
- 6** šeši
- 7** septyni
- 8** aštuoni
- 9** devyni
- 10** dešimt



Maltais – Malti

- *Bongu, jiena jisimni Marija, inti x'jismek?*
- *Ġorġ. Minn fejn int?*
- *Mill-Belt. U inti?*
- *Minn Għawdex.*
- *Kemm għandek żmien?*
- *Erbatax*
- *Saħħa*
- *Narak*

- 1** *wieħed*
- 2** *tnejn*
- 3** *tlieta*
- 4** *erbgħa*
- 5** *ħamsa*
- 6** *sitta*
- 7** *sebgħa*
- 8** *tmienja*
- 9** *disgħa*
- 10** *għaxra*



14

Néerlandais – Nederlands

- *Hallo, ik heet Pieter.*
- *Hoe heet jij?*
- *An. Waar kom je vandaan?*
- *Amsterdam. En jij?*
- *Antwerpen.*
- *Hoe oud ben jij?*
- *Veertien.*
- *Daag!*
- *Tot ziens!*

- 1** een
- 2** twee
- 3** drie
- 4** vier
- 5** vijf
- 6** zes
- 7** zeven
- 8** acht
- 9** negen
- 10** tien



15

Polonais – polski

- Cześć, nazywam się Ania.
A ty?
- Kazik. Skąd jesteś?
- Z Warszawy, a ty?
- Z Gdańska.
- Ile masz lat?
- Czternaście.
- Do widzenia!
- Cześć!

- 1** jeden
- 2** dwa
- 3** trzy
- 4** cztery
- 5** pięć
- 6** sześć
- 7** siedem
- 8** osiem
- 9** dziewięć
- 10** dziesięć



Portugais – português

- Olá, chamo-me Carla.
Como é que te chamas?
- Paulo. De onde é que vens?
- Lisboa. E tu?
- Algarve.
- Quantos anos tens?
- Catorze.
- Adeus!
- Até mais logo!

- 1** um
- 2** dois
- 3** três
- 4** quatro
- 5** cinco
- 6** seis
- 7** sete
- 8** oito
- 9** nove
- 10** dez



17

Roumain – română

- Bună ziua, mă numesc Elena.
Pe tine cum te cheamă?
- Ion. De unde ești?
- Din București. Tu?
- Din Arad.
- Câți ani ai?
- Paisprezece.
- La revedere!
- La revedere!

- 1** unu
- 2** doi
- 3** trei
- 4** patru
- 5** cinci
- 6** șase
- 7** șapte
- 8** opt
- 9** nouă
- 10** zece



Slovaque – slovensky

- Ahoj, volám sa Pavol.
Ako sa voláš?
- Marta. Odkiaľ si?
- Z Bratislavy. A Ty?
- Z Prešova.
- Koľko máš rokov?
- Štrnásť.
- Ahoj!
- Maj sa pekne.

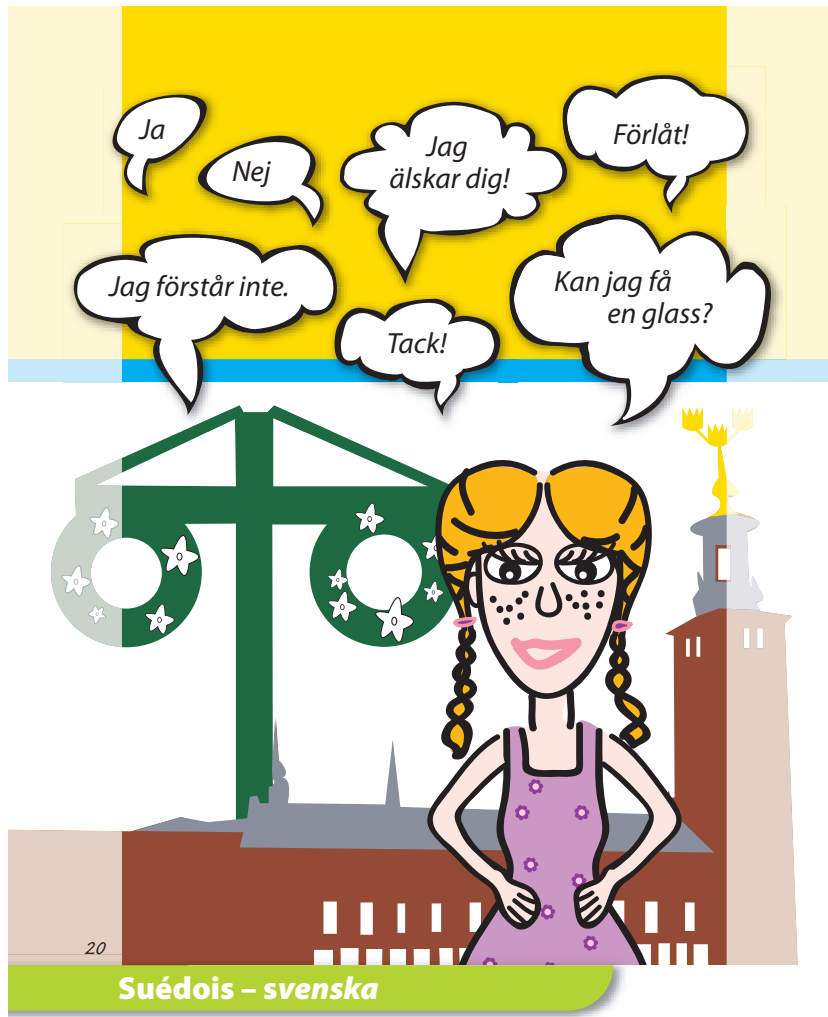
- 1** jeden
- 2** dva
- 3** tri
- 4** štyri
- 5** päť
- 6** šesť
- 7** sedem
- 8** osem
- 9** deväť
- 10** desať



Slovène – slovensko

- Živijo, moje ime je Gregor.
Kako je pa tebi ime?
- Simona. Od kod prihajaš?
- Iz Ljubljane. Pa ti?
- Iz Maribora.
- Koliko let imaš?
- Štirinajst.
- Adijo!
- Se vidiva!

- 1** ena
- 2** dve
- 3** tri
- 4** štiri
- 5** pet
- 6** šest
- 7** sedem
- 8** osem
- 9** devet
- 10** deset



● Hej, jag heter Ida.
Vad heter du?

● Kalle. Var kommer du ifrån?

● Stockholm. Och du?

● Kalmar.

● Hur gammal är du?

● Fjorton.

● Hej då!

● Vi ses!

1 ett

2 två

3 tre

4 fyra

5 fem

6 sex

7 sju

8 åtta

9 nio

10 tio



Tchèque – čeština

- Ahoj, jmenuji se Lenka.
Jak se jmenuješ ty?
- Honza. Odkud jsi?
- Z Prahy. A ty?
- Z Brna.
- Kolik je ti let?
- Čtrnáct.
- Tak ahoj!
- Měj se hezky!

- 1** jeden
- 2** dva
- 3** tři
- 4** čtyři
- 5** pět
- 6** šest
- 7** sedm
- 8** osm
- 9** devět
- 10** deset

Europe Direct — L'Europe chez toi!

Europe Direct est un réseau de centres d'accueil et d'information qui s'étend à travers tous les États membres de l'Union européenne. Tu peux y obtenir des renseignements sans cesse mis à jour au sujet de l'Union et transmettre tes observations directement aux institutions communautaires.

- *Comment puis-je étudier ou enseigner dans un autre État membre?*
- *Puis-je bénéficier d'une aide financière pour obtenir une expérience professionnelle dans un autre État membre?*
- *Comment puis-je procéder à des échanges avec une école d'un État membre?*
- *Comment puis-je organiser une visite d'étude des institutions de l'Union européenne?*
- *Quelle aide documentaire l'Union européenne met-elle gratuitement à la disposition des étudiants et des enseignants?*



Tu obtiendras une réponse à toutes ces questions en poussant la porte du centre Europe Direct le plus proche de chez toi ou en appelant gratuitement le numéro **00 800 6 7 8 9 10 11**.

Pour de plus amples renseignements en ligne

- *Enfants et enseignants*
Jeux interactifs, téléchargements et plus encore:
europa.eu/europago
- *Jeunes*
Tout ce que tu veux savoir sur les études et le travail dans un autre État membre de l'Union européenne, sur les projets pour la jeunesse, etc.:
europa.eu/youth
- *Pour tous*
En savoir plus sur le fonctionnement de l'Union européenne:
europa.eu/abc/index_fr.htm

Tu peux également obtenir d'autres informations sur l'Union européenne auprès de la représentation de la Commission européenne située dans ton pays:

Belgique: **ec.europa.eu/belgium**

France: **ec.europa.eu/france**

Luxembourg: **ec.europa.eu/luxembourg**

Des renseignements plus détaillés sur les langues officielles de l'Union européenne sont disponibles à cette adresse: **europa.eu/languages**

L'Union européenne

